

## ACTIVIDADES INTERCULTURALES EN BIBLIOTECAS

Consejo de Cooperación Bibliotecaria



... “La biblioteca pública presta sus servicios sobre la base de igualdad de acceso de todas las personas, independientemente de su edad, raza, sexo, religión, nacionalidad, idioma o condición social. Debe contar además con servicios específicos para quienes por una u otra razón no puedan valerse de los servicios y materiales ordinarios, por ejemplo, minorías lingüísticas, deficientes físicos y mentales, enfermos o reclusos”.

... “Ni los fondos ni los servicios estarán sujetos a forma alguna de censura ideológica, política o religiosa, ni a presiones comerciales”.

*Manifiesto de la UNESCO de la Biblioteca Pública, 1994*

## **ACTIVIDADES INTERCULTURALES EN BIBLIOTECAS**

En el área de actividades de extensión y promoción cultural de las bibliotecas resulta necesario, si no imprescindible, encajar nuevas propuestas de actividades para nuevos colectivos que forman parte de la actual sociedad de cada una de las poblaciones que habitamos.

Es preciso por tanto, además de dotarlas de fondos bibliográficos y documentales tan ricos como lo que pueda ser la diversidad social, asegurar el acceso a ellas de todos los ciudadanos en igualdad de condiciones. Para ello es importante promover acciones y actividades que favorezcan la integración y la participación, así como el conocimiento y la relación entre las culturas.

### **LINEAS DE ACTUACIÓN:**

En la Sociedad de la Información y del Conocimiento, la programación de actividades culturales diseñada desde las bibliotecas públicas ha de ir dirigida a hacer frente a nuevos retos: la aparición de la ya conocida brecha digital que

ahonda desigualdades anteriores no resueltas; la globalización cultural; la nueva sociedad multicultural...

Todo ello significa que a la función de fomento de la lectura, progresivamente se hayan ido añadiendo otros objetivos, otras funciones y otros papeles que jugar.

Según indica la sección de servicios bibliotecarios para poblaciones multiculturales de IFLA, en su manifiesto de 2008, se han de tener en cuenta una serie de principios a la hora de abordar la diversidad cultural, entre los cuales cabe destacar la incorporación de personal preparado para atender a las distintas comunidades y prestarles servicios. Entre sus objetivos principales, se destaca la organización de actividades y servicios bibliotecarios multiculturales relacionados con la información, la alfabetización, la educación y la cultura.

Antes de iniciar un proceso de trabajo con poblaciones multiculturales es necesario llevar a cabo un estudio/diagnóstico que nos permita identificar los distintos sectores de población existentes en el municipio o ámbito de actuación de la biblioteca (por procedencias, sexos, edades; niveles de escolarización, niveles socio-económicos, hábitos lingüísticos y culturales, etc.), y que nos ofrezca una radiografía que contribuya a identificar mejor a los colectivos por su tipología y necesidades.

Si el porcentaje de población inmigrante en el ámbito de actuación de la biblioteca alcanza un mínimo razonable (según el Programa Bibliotecas interculturales de Andalucía, a partir del 3%), debemos marcarnos como máxima un proyecto de trabajo en la propia biblioteca dirigido a cubrir sus necesidades para dar respuestas formativas y culturales. En caso de que este porcentaje sea menor es recomendable atender sus necesidades mediante el préstamo de materiales, recursos y servicios de modo circulante o itinerante y/o alcanzando acuerdos entre distintas instituciones, entidades o centros para prestarlos de forma coordinada y/o mancomunada.

En cualquier caso, los programas de actividades interculturales que se desarrollen deben perseguir los siguientes **OBJETIVOS**:

1. Fomentar el diálogo intercultural y favorecer la diversidad cultural.

2. Posibilitar a la población inmigrante y minorías étnicas y lingüísticas un servicio bibliotecario igual que el recibido por el resto de los ciudadanos, facilitándoles materiales y servicios adecuados a sus necesidades.
3. Favorecer el conocimiento de las culturas de origen de los nuevos ciudadanos, por parte de la población autóctona y/o viceversa, y estimular la relación entre ellas.
4. Fomentar el uso de la Biblioteca Pública como lugar de encuentro e intercambio cultural.
5. Propiciar en la sociedad actitudes favorables a la acogida y a la integración social de la población inmigrante.

## RECOMENDACIONES

Las actividades que emanen desde la biblioteca han de ser propiciadas desde las áreas de extensión bibliotecaria en estrecha coordinación con el servicio de información a la ciudadanía, los programas de ALFIN, de formación de usuarios y, por extensión, con todas las áreas y servicios del centro.

Las actividades de carácter intercultural deben formar parte de la programación de actividades culturales de carácter general que desarrolle la biblioteca. Cada biblioteca, en función de sus recursos y necesidades, las programará con mayor o menor frecuencia, pero dentro de su **programación estable** y como una parte de ella.

Para incidir en la divulgación, podremos obtener especial repercusión cuando se lleven a cabo con ocasión de la celebración de conmemoraciones especiales de carácter popular, cultural y/o religioso más destacadas para cada una de las culturas presentes en la comunidad o cuando los acontecimientos marcados por la actualidad aconsejen su puesta en marcha.

También puede enmarcarse en la celebración de efemérides internacionales proclamadas por las Naciones Unidas, la Unión Europea u otros organismos nacionales e internacionales, tales como el *Día Escolar de la No-Violencia y la Paz*, el *Día de los Derechos del Niño*, la *Declaración de los Derechos Humanos*, el *Día de Internet...*, programando actividades específicas

que persigan la consecución de alguno de los objetivos que antes se han señalado.

Entre las recomendaciones que debemos tener en cuenta a la hora de iniciar nuestras programaciones, está la de establecer acuerdos de colaboración con otros agentes que prestan servicios sociales; también conviene mantener contactos con los medios de comunicación que informan a las distintas comunidades culturales, y por supuesto, con las propias comunidades y/o con sus representantes (asociaciones, clubs, etc.).

Las actividades que pueden llevarse a cabo pueden agruparse en tres tipos de programas:

- .Programas Culturales (acoger, promover y festejar las culturas de los usuarios de la biblioteca): lecturas y encuentros con autores, películas, conciertos, exposiciones, celebraciones...
- .Programas Educativos (ayudar a los usuarios a aprender el idioma y a conocer aspectos generales de la cultura del país de acogida)
- .Programas informativos (ayudar a los inmigrantes recién llegados en su proceso de adaptación).

## **EJEMPLOS DE ACTIVIDADES A DESARROLLAR**

Algunas de las actividades que se vienen realizando en las Bibliotecas públicas son las siguientes:

- **Encuentros con autores** dirigidos a distintos colectivos (Centros educativos, Asociaciones, Clubs de lectura...) en los que se establezca un diálogo de tú a tú con el autor sobre su obra o sobre distintos aspectos que se presenten entorno a una cultura concreta.
- **Ciclos de música, cine y artes en general**, con la participación de personas conocedoras de la historia, las tradiciones y la cultura de sus

países que favorezcan un acercamiento a la misma a través de estas disciplinas, acompañando la actividad de guías de lectura y procurando tener siempre obras en las lenguas originales.

- **Cuenta-cuentos.** Narración de cuentos populares a cargo de personas procedentes de diversos países, que sirva para acercar a los niños la cultura y el folklore de diversos lugares para asimilar la pluralidad cultural y, al tiempo, permitir a los niños procedentes de los diversos países conocer su cultura de origen. Estableciendo un coloquio al entre el narrador y los niños participantes en la actividad.
- **Talleres de lectura** destinados especialmente a conocer otras culturas presentes en la comunidad y abiertos a la población general, con el objetivo principal de conocer las vivencias, culturas, religiones..., útiles para facilitar el entendimiento de la diferencia y mejorar la convivencia.
- **Talleres de lengua y cultura en distintos idiomas** que profundicen en el conocimiento de las distintas culturas. No limitándose al aprendizaje del idioma, sino propiciando el conocimiento de otros aspectos fundamentales propios de cada cultura (gastronomía, religión, tradiciones populares, folklore, música...) y revisando la actualidad de los países de origen de cada una de ellas.
- **Talleres de recreación de usos, tradiciones y costumbres** de diversas manifestaciones culturales y artísticas.
- **Talleres sobre voluntariado cultural en la biblioteca** para recabar colaboradores en los distintos procesos de actividades dirigidos a las diversas culturas.
- **Foros de experiencias:** debates, coloquios y tertulias que despierten el espíritu crítico y constructivo ante los grandes desafíos internacionales, y

sobre temas relacionados con la multiculturalidad y su impacto en la sociedad de acogida, vinculando a profesionales que trabajen con colectivos de inmigrantes (personal de servicios sociales, sanitarios, fuerzas de orden público, asociaciones...)

- **Exposiciones:** bibliográficas y/o hemerográficas; de fotografía y/o otras manifestaciones artísticas, de enseres y objetos propios de las distintas culturas, etc. Es recomendable contar con la participación de personas procedentes de la cultura de origen, lo que suscitará un interés en la comunidad a la que se dedique la exposición. En este sentido, y también contando con la participación de los usuarios, se propone la organización de exposiciones temáticas con piezas cedidas por ellos mismos, que sirvan para poner de manifiesto los puntos de acercamiento de los lugares de origen de las diversas minorías y de la población de acogida.
- **Exposiciones temáticas itinerantes** organizadas en colaboración con entidades y/o otras bibliotecas que sean útiles para dar a conocer las colecciones, programas y servicios en relación al fomento de la lectura, alfabetización y aprendizaje que ofrecen todas ellas. Esta actividad constituye un recurso que puede ofrecerse a determinados centros o entidades (asociaciones, centros educativos, ...) se puede canalizar y gestionar como el programa de maletas viajeras.

Estas actividades de carácter general, encaminadas a la sensibilización o a generar espacios de encuentro, pueden ir acompañadas de edición de materiales de apoyo y de propuestas didácticas que enriquezcan la actividad, tales como:

- Elaboración de boletines de noticias y dossieres informativos, sobre temas de actualidad, monográficos, ...
- Elaboración de guías de lectura, para orientar y dar puntos de apoyo sobre diferentes temas.

- Otras actividades relacionadas con programas educativos, como por ejemplo las visitas escolares, visitas de grupos organizados; clubes de deberes; programas de alfabetización y de alfabetización informacional, que pueden ponerse en marcha en colaboración con los centros de enseñanza; cursos de idiomas, mesas redondas, conferencias, grupos de debate...
- Otras actividades relacionadas con programas informativos, como por ejemplo los planes o programas de acogida; organizar talleres i/o cursos informativos sobre temas de interés para estos colectivos.: cursos y talleres sobre servicios sociales, vivienda, escolarización, obtención de nacionalidad y otros trámites y gestiones....

Hasta aquí hemos citado algunas propuestas de actividades.. Todas ellas pueden ser potenciadas desde las posibilidades que nos ofrece la Web social como nueva herramienta que conecta a nuestra biblioteca y a los ciudadanos a quienes debemos dirigir nuestra tarea, sin olvidar que es, además, un medio de comunicación entre los propios usuarios y que debe sernos útil para eliminar barreras, facilitar la comunicación, y permitir el intercambio de información y opiniones.

No podemos despreciar la posibilidad que nos ofrece la inteligencia colectiva en la red, todo ello con la ventaja de que la mayoría de los servicios son gratuitos, y que permite aumentar el número de usuarios al que potencialmente nos dirigimos.

Aprovecharemos todas estas posibilidades para programar actividades que ayuden a alcanzar los objetivos, pero no debemos olvidar la dificultad que supone la existencia de la brecha digital.

En conclusión, desde la biblioteca debemos ofrecer un espacio que permita a las personas conservar su identidad cultural, posibilitándoles el acceso a la cultura de origen y también el conocimiento y el acceso con todos los derechos a la cultura de acogida. Para conseguirlo es importante intervenir también con los miembros de la comunidad receptora, basando esta intervención en tender

puentes, puntos de encuentro y comunicación entre las diferentes  
comunidades.



**Bibliografía:**

- EUROPEAN YEAR OF INTERCULTURAL DIALOGUE 2008  
[http://www.interculturaldialogue2008.eu/470.0.html?&L=3&redirect\\_url=my-startpage-eyid.html](http://www.interculturaldialogue2008.eu/470.0.html?&L=3&redirect_url=my-startpage-eyid.html)
- IFLA. Sección de Bibliotecas Públicas. El manifiesto IFLA/UNESCO en favor de las Bibliotecas Públicas. La Haya: IFLA, 1995.
- Larsen, J.L.; Jacobs, L.D. ; Vilmmeren, T.van. Multiculturalidad en la biblioteca: cómo pueden servir las bibliotecas públicas a las poblaciones multiculturales. Barcelona Bertelsman,2004.
- Margaix Arral, Dídac: Informe APEI sobre web social. Asociación Profesional de Especialistas en Información, 2008
- Manifiesto IFLA por la Biblioteca multicultural. UNESCO. Abril 2008  
[www.ifla/VII/s32/index.htm](http://www.ifla/VII/s32/index.htm)
- Merlo-Vega, José Antonio: Las tecnologías de la participación en las bibliotecas en *Educación y Bibliotecas*, Septiembre/octubre 2007, nº 19, vol. 161, p. 63-68
- Pinto, María; Sales, Dora y otras. Alfabetización Múltiple desde la biblioteca pública. Experiencias y propuestas. Alfagrama ediciones. 2009.
- Propuestas Interculturales. Asociación Socioeducativa Llere. 2000
- Proyecto Biblioteca multicultural. Versión Original. Margarita Patagalante. Fundación Germán Sánchez Ruipérez. 2005.
- Sendra Pérez, G. Clip, Boletín de la SEDIC nº 52. Junio 2009